

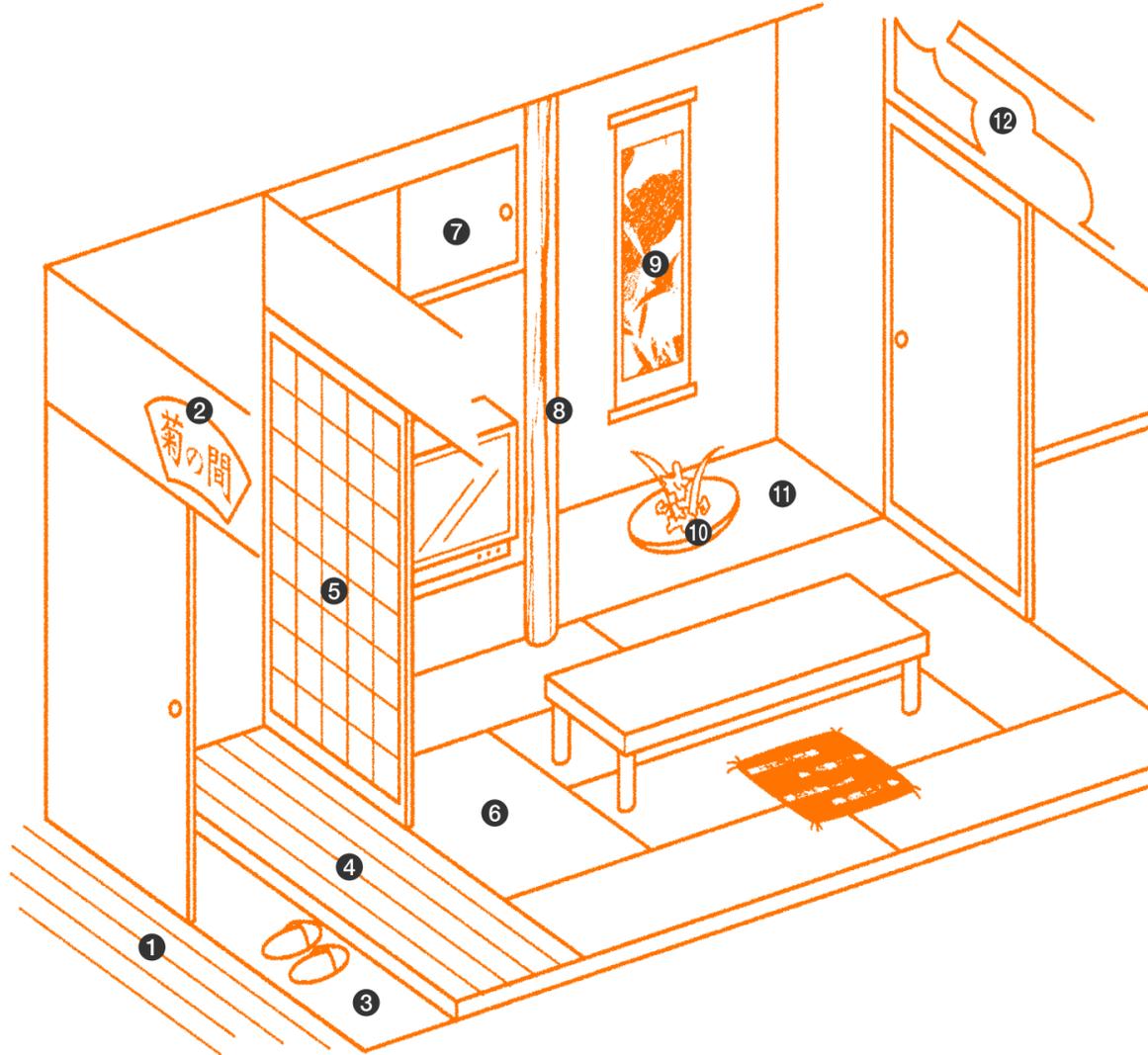
## 객실에 들어가실 때에는 About design of Japanese room

和室の  
造りについて

일본식 방(객실)에는 다다미가 깔려져 있습니다. 이 다다미방에 들어 서기 전에 있는 마루 바닥 같은 곳에서 슬리퍼를 벗으시고 다다미 위에서는 맨발 또는 양말로 다니시면 됩니다.

The Japanese-style room has the straw-matted floor. There is a lower level floor in front of the matted floor; where you are supposed to leave your slippers. And you step on to the matted floor just bare-foot or in socks (stockings).

和室の床は畳敷きになっております。畳部屋の手前に少し低い床があり、そこでスリッパを脱ぎます。畳の上は裸足かソックス(ストッキング)で歩きます。



- ① 복도 Corridor 廊下 ② 객실명 Name of room 部屋名
- ③ 다타키 (이곳에서 슬리퍼를 벗어 주세요) Tataki: Slippers should be taken off here. 三和土: ここでスリッパを脱いでください。
- ④ 시키다이 (현관의 마루바닥) Shikidai 式台 ⑤ 쇼지 (미닫이문) Shoji, or Sliding door 障子 ⑥ 다다미 Tatami. Matted floor 畳
- ⑦ 덴부크로 (위에 달린 벽장) Tenbukuro 天袋 ⑧ 도코바시라 (11번의 '도코노마' 옆의 기둥) Tokobashira 床柱
- ⑨ 가케지쿠 (족자) Kakejiku, or hanging scroll 掛軸 ⑩ 이케바나 (꽃꽂이) Ikebana or arranged flowers 生け花
- ⑪ 도코노마 (방의 한쪽 바닥의 높이를 높여 족자나 장식물, 꽃 등을 장식해 둔 곳) Tokonoma (Alcove) 床の間
- ⑫ 란마 (채광과 통풍을 위해 천장과 미닫이 문 사이에 낸 창) Ranma 欄間

## 객실내 In the Guest Room

客室内

료칸의 일본식 객실에서는 탁자, 방석, 경대(화장대) 등 일본의 전통적인 가구를 보실 수 있습니다. 그리고 료칸 내에서 입을 수 있는 의복인 '유카타' 또는 얇은 면으로 된 실내복이 준비되어 있습니다. 객실 내에서 쉬실 때, 욕실 가운 및 잠옷으로 입으시면 됩니다. 겨울에는 '단젠(길이가 긴 겔옷)'이나 '하오리' 또는 '한텐(짧은 겔옷)'을 유카타 위에 입습니다. 유카타와 단젠을 입으시고 료칸 밖과 안을 산책하실 수도 있습니다. 유카타와 단젠 차림에는 일반 신발 보다는 게타 및 외출용 슬리퍼가 더 잘 어울립니다.

In the Japanese-style room, you find traditional pieces of Japanese furniture such as a low table, cushion, mirror-stand, etc. You will also find "yukata" or a light cotton kimono ready to be worn in the inn. You can use the yukata in which to relax in the room, or to wear as a bath robe or pajamas. You can wear Tanzen (Long Jacket), Haori or Hanten (Short Jacket) over Yukata in Winter. You can wear both yukata and tanzen in the inn or in the neighbourhood of the inn when you go out for a walk. With the yukata or tanzen, geta (Japanese wooden shoes) or sandals look better than western shoes.

旅館の和室には、ローテーブル(低い机)、座布団、鏡台など日本の伝統的な家具をよく見かけます。また旅館内での着用には浴衣、あるいはうすい綿製の着物が用意されております。客室内でくつろぐ時や、バスローブやパジャマとしても使えます。冬には丹前(長めの上着)や羽織または半てん(短い上着)を浴衣の上に着用します。浴衣と丹前を着たままで旅館内や旅館外を散歩することができます。浴衣、丹前は靴と一緒に着用するよりも下駄・サンダルのほうがよく似合います。



유카타를 입으실 때에는 속옷을 착용해 주세요! 단젠은 유카타 위에 입어 주세요!  
단젠 한벌만 착용하는 것이 아니라 유카타와 함께 입어 주시기 바랍니다.

Please put underwear on when you wear Yukata. Be sure to wear a tanzen over a yukata.  
Tanzen is not be worn by itself but must be worn with a yukata.

浴衣を着るときは下着を着用して下さい。丹前は浴衣の上から着てください。丹前はそのまま着るのではなく、浴衣と一緒に着るものです。

- ① 방석 Zabuton 座布団 ② 매듭 Knot 結び目
- ③ 히다리마에(오른쪽 셔츠를 아래로 넣고 왼쪽 셔츠를 오른쪽 위로 올라오게 여밈) Left side over the right 左前
- ④ 유카타(웃고름이나 단추가 없으며 허리에는 띠를 두름) Yukata 浴衣
- ⑤ 오비(허리에 두르는 띠) Obi, or belt ⑥ 하오리(한텐) Haori 羽織